

AL-HUQUL AD-DALALIYAH WA MUKAWWINAH AL-MA'NA LI FI'LI "THAHHARA" FI AL-QUR'AN

Ma'rifatul Munjiyah, Hanna Izzah Syafina

munjiah@bsa.uin-malang.ac.id, 18310149@student.uin-malang.ac.id
Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang
Malang, Jawa Timur, Indonesia

Abstract: The field of meaning and components is one of the bases for understanding the meaning of a language. And this theory helps researchers uncover the meaning of the verb 'to purify' in Arabic. The verb 'to purify' was chosen because it has an essential meaning for Muslims. Even the Qur'an uses various lexemes for this verb by looking at its context, subject, and function because different lexemes carry different meanings and legal implications. Therefore, this study aims to describe the meaning field, analyze the meaning component, and explain the verbum component of the verb 'to purify' in Arabic. This research is descriptive qualitative research. The data were collected from the Qur'an, with selective reading and note-taking techniques. The data analysis technique uses an interactive model by Miles and Huberman, namely by collecting data from sources and sorting it then selecting it to produce findings of four purifying verbs, namely *زَكَّى*, *طَهَّرَ*, *قَدَّسَ*, and *سَبَّحَ*. The following components of meaning are determined through the type of subject, object, characteristics of the object, and how it works and concluded that the verb 'to purify' is included in the category of state verb and process verb.

Keywords: Component, Language, Meaning, Purify, Verb

لغة عربية تقال لها لغة الإسلام والمسلمين، وهي لغة الاتصال العالمي ولغة رسمية في الأمم المتحدة (أغرمتا، 2017، ص: 5). واستخدامات اللغة العربية كوسيلة الاتصال بين الناس أو وسيلة العبادة بين العبد وربه يضعها في مرتبة عالية بين المسلمين أيا كانوا لأنهم يستخدمونها للعبادة ويعتقدون أنها لغة مختارة عند ربهم (ويكي، 2014، ص: 1-2).

واعتقد المسلمون أن دينهم يشرع الطاعة والتقرب إلى الله بوسيلة النظافة والطهارة. فالنظافة محمودة ولكن الطهارة واجبة لا شك فيها لأن رسول الله صلى الله عليه وسلم يعلق الطهارة بدرجة الإيمان (مرفوعة، 2020،

مقدمة

اللغة لها علاقة تركيبية وهي مجموعة الكلمات في الجملة ترتبط بعضها بعضا وتلد معنى مرادا (درجو ويجويو، 2018، ص: 7-8). وتقوم مقاما هاما في العملية اللغوية والاتصال في الحياة اليومية لأجل المعنى وتعبير الأفكار والأذهان فيها (سيف الله، 2018، ص: 4)، إضافة على ذلك أصبحت اللغة رموزا ذات المعاني والرسالة ألقاها المتكلم (سوهاردي، 2013، ص: 21).

وقد كانت هناك لغات متنوعة في العالم استخدمها أهل الأرض للحصول على أغراضهم، منها

حقلا واحدا بفعل "طَهَّر"؟ ما الحقل المعجمي من تلك الأفعال التي تكون في حقل واحد؟ وما مكوناتها؟

عرف أن الحقل الدلالي مجموعة من الكلمات التي تنضوي تحت عنوان جامع لها، أي إن هذه الكلمات تنتمي إلى مصطلحات عامة شاملة تنخرط تحتها مجموعة من الكلمات، كمصطلح من لون الذي يقع تحته: الأحمر والأصفر والأخضر... إلخ، من مجموعة الألوان المعروفة. وقد عرّف أولمان بأنه: "قطاع متكامل من المادة اللغوية يعبر عن مجال معين من الخبر". (الداية، 2015، ص: 77)

فبعض الكلمات مجموعة إلى الحقول المعينة مع مراعاة دلالاتها وميزاتها، وبعض الكلمات يمكن تحليلها من حيث المعنى لمعرفة معانيها من الجانب التشابهي والتخالفي. يأتي المثال، إن كلمة "أسرة" لها حقل ومعنى عديد، تشمل على الجدّ والجدّة والأم والأب والابن والبنات وغير ذلك (خير، 2009، ص: 315). فكل ما جاز من الكلمات تحليلها أو تفصيلها وتفسيرها يسمى بالعناصر الدلالية أو الميزات الدلالية (خير، 2009، ص: 318).

ويمكننا تحليل دلالي في كلمة ما من الاسم أو الفعل أو الحرف، لأن لكل منها دلالات وعلامات وميزات تخالف غيرها. كما كان الفعل له علامات من لزوم الفاعل فيه ووجود قد أو السين أو سوف أو اتصاله بضمير رفع متحرك وغير ذلك. فتحليل العناصر الدلالية في الفعل يسمى بالتحليل الفعلي الدلالي الذي يرتبط بأربعة مستويات: (1) التحليل الحالي أو الحال المسبّب، (2) التحليل العملي أو الحال الآن، (3) التحليل التفعيلي أو الحال الماضي، (4) التحليل التفعيلي-العملي (باريرا، 2014، ط4، ص: 163).

ص:13)، قال رسول الله صلى الله عليه وسلم "الطهور شطر الإيمان" (حيدر، 2017، ص: 65)، ويدل أيضا على أهمية الطهارة كونها أبوابا وفصولا مدروسة في كتب الفقه بل كانت أبواب الطهارة في كتب التراث أبوابا أولية تشرح مع تقسيماتها تفصيلا. والحق أن الطهارة عن الأشياء المذمومة وما نهتها الشريعة الدينية واجبة كالطهارة عن الحدث والنجاسات والقذرات (الهيتمي، 2015، ط 231، ص: 5)

والطهارة أربعة أنواع: طهارة البدن عن الحدث والنجاسات، وطهارة الجسد عن الذنوب والمعاصي، وطهارة القلب عن الرذائل والصفات المذمومة، وطهارة السر عما سوى الله (نواوي، 2016، ص: 4).

فالبيان السابق من الطهارة يدل على ضرورة الطهارة في العباديات خاصة وفي حياة المسلمين عامة. وكفى هذا الدليل على أهمية الطهارة للبحث علميا من الجوانب لأن البحوث المتنوعة تكثر المعارف والمراجع. وفي هذا البحث قام البحث العلمي من المنظور الدلالي لأن دلالة اللفظ تقود إلى دلالة المعنى المحمول. مثل كلمة "طَهَّر" وهو فعل ماض صدر عنه لفظ "طهارة". فقد كان الله يذكر هذا اللفظ في القرآن بأنواع معانيه نظرا إلى المخاطب والمتكلم والدلالة. هناك لفظ "طَهَّر" والمخاطب هو الله، وفي السياق الآخر فهو مخاطبة للمسلمين. ووجد أيضا "طَهَّر" والمراد منها طهارة البدن، وفي السياق الآخر عنده المراد طهارة القلب عن قذراته. وفي هذا البحث استخدم المدخل الدلالي لشرح وبيان كلمة "طهر" في القرآن من ناحية الحقل المعجمي والحقل المعنوي والمكوّن المعنوي. لذلك فإن هذا البحث يجب على المشاكل التالية؛ ما هي الأفعال التي تصير

بعناصر المعنى الدلالي في كلمة "menyakiti" وفائدتها الدلالية.

فمن الدراسات السابقة اتضح موقف هذا البحث بين تلك البحوث وجدة هذا البحث حيث كان هذا البحث يبحث كلمة "طهر" من الجانب الدلالي خاصة من الحقل والمعنوي والمعجمي، بيد أن البحوث السابقة يبحثها عن الجانب التفسيري. ووجد منها بحث دلالي عن الكلمة أو الفعل ولكنه إلا واحد وكانت الكلمة أو الفعل في لغة سوندا.

منهج البحث

وكان هذا البحث من البحثي النوعي الوصفي، وبيانات كلمة "طهر" وحقوقها الدلالية في القرآن. ويكون المصدر نوعان، المصدر الأساسي وهو القرآن الكريم وكتاب ج.د. باريرا وعبد الخير، والمصدر الثانوي هو الكتب والمراجع عن الدلالة خاصة عن الحقول الدلالية ودلالة المعنى والميزات الدلالية. أما الخطوات في عملية جمع البيانات وتحليلها تحتوي على: (1) استطلاع كلمة "طهر" وحقوقها الدلالية أي الكلمات التي يتضمن على معنى "طهر" وكتابتها، ويكون التحديد في الفعل إما ماضيا أو مضارعا أو أمرا، (2) بحث معناها أو ترجمتها في المعجم وفي ترجمة القرآن تأكيدا لمعانيها أنها تدل على "طهر" لفظا أو معنى أو دلاليا، (3) تفريق تلك الكلمات حسب معانيها الدلالية، (4) تحليل المخاطب والمتكلم عنها أو الفاعل والمفعول وما حولها من الهدف و نوع الفعل وميزات الفعل وغيرها، ويكون التحليل في هذه المرحلة مؤسس على التحليل الحالي والتحليل العملي والتحليل التفعيلي، (5) تحليل وتعيين الكلمات الموجودة أين الكلمة التي أصبحت أساسا وأين الكلمات التي أصبحت حقلا أو مضمون ذلك الفعل الأساسي في

والمثال من صورة الحال هي كلمة "المُتَرَدِّبَةُ" وهي ميتة من الحيوان الذي مات بسبب السقط. فالسقط حال يسبب موت هذا الحيوان. أما المثال من صورة التفعيل فهي آية عن قوم موسى عليه السلام "وَلَمَّا سُقِطَ فِي أَيْدِيهِمْ".

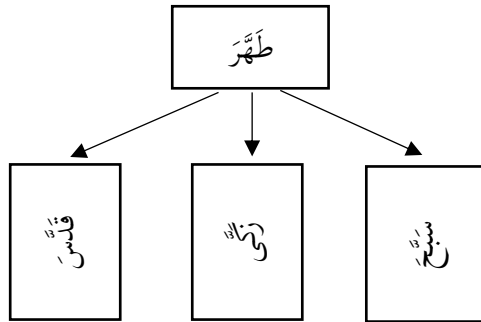
وفي مجال الفعل انقسم الفعل إلى مجرد (verba dasar bebas) ومزید (verba turunan). فالجهد ما يكون خاليا عن زيادة الحروف وينقسم إلى ثلاثي مجرد كمثل "مرض" و"فتح" و"ذهب" ورباعي مجرد كمثل "بسم" و"ترجم". والمزيد ما يكون فيه زيادة الحروف لأجل المعنى الجديد وينقسم إلى مزيد بحرف وحرفين وثلاثة أحرف. فالمزيد بحرف مثل "أَفْرَحَ" بمعنى membahagiakan مزيد من "فَرِحَ" بمعنى bahagia، أو مزيد بحرفين مثل "مَرَّضَ" بمعنى pura-pura sakit مزيد من "مَرِضَ" بمعنى sakit (منجية، 2013، 76).

دراسة سابقة

وقد سبقت البحوث عن موضوع "طهر" ومشتقاتها، منها: (1) بدري وآخرون، 2021، تفسير آيات الطهارة في تفسير المصباح، وكان البحث يتعلق بفائدة الطهارة وآراء قريش شهاب عن الطهارة وتفسيراته عليها. (2) حاكم، 2021، تفسير آيات الطهارة في تفسير الجامع لأحكام القرآن، وكان البحث يتعلق برأي القرطبي عن الطهارة وآثار اختلاف القراءات السبع في معاني الآيات. (3) كريمة، 2019، تفسير آيات الطهارة في تفسير الجلالين، وكان البحث يتعلق بأنواع الطهارة في هذه الآيات. (4) ميمونة، 2019، دلالة المعنى في كلمة "menyakiti" في لغة سوندا، وكان البحث يتعلق

الأربعة معروفة من الحقل المعجمي حيث يدل معنى معجم كل فعل من قدّس وزكّي وسبّح على معنى "طهر". وأصبح هذا برهانا قويا على أن تلك الأفعال في حقل واحد وهو حقل "طهر" لأنها تملك معنى أساسيا واحدا. كما قال تعالى في سورة الحج الآية 26: "وَطَهَّرَ بَيْتِي... الخ"، وفي سورة التوبة الآية 103: "خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِمْ... الخ". وقال تعالى في سورة البقرة الآية 30: "ونحن نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ... الخ"، فنُسَبِّحُ أي نقول سبحان الله لِنُطَهِّرَكَ عما لا يليق بك (الجلالين، 2000، ط 14، ص: 6). وقال تعالى في سورة النور الآية 21: "ولكنّ الله يَزَكِّي من يشاء... الخ"، يَزَكِّي أي يطهّر (الصاوي، ج 3، ط 10، 2000، ص: 132).

انطلاقا من البيان السابق أُستنبط أن "طهر" حقلا معنويا لأفعال باقية من قدّس وزكّي وسبّح لأنها من حيث المعنى أصبح حقلا واحدا مع كلمة "طهر" وهذا معروف من تفسير تلك الآيات. ويمكن أن يُشكّل على الهيكل الآتي:



1. هيكل الرسم البياني لحقل معنوي من فعل "طهر" في القرآن

من الهيكل السابق اتضح أن كلمة "طهر" تقع في الرتبة الأعلى بالنسبة إلى أفعال أخرى وأن معنى كلمة "طهر" استخدم لكلمات أخرى كقدّس وزكّي وسبّح،

المعنى بناء على الترجمة والمعجم، (6) تعيين معنى الفعل الأعم ويجعله حقلا دلاليا لغيره من الأفعال، (7) تلخيص، (8) تفتيش مرة ثانية وتعديل.

تحليل ومناقشة

ومن خلال الاستطلاع لكلمة "طهر" وحقولها في القرآن الكريم وجدت الباحثة نتيجة أن الله استخدم كلمات لتدل على "الطهارة أو التطهير"، وهي طهّر و قدّس وزكّي وسبّح في صيغ من الماضي والمضارع والأمر. أولا، الحقل المعجمي لفعل "طهر" في القرآن. فالحقل المعجمي حقل الكلمة أو مجموعة الكلمات المرتبطة بها والتي قد يمكننا استخدامها في نفس السياق أو نفس الموضوع (https://mawdoo3.com، 2017). وهذا الحقل يمكننا وضع الكلمات مختلفة اللفظ ومشتبهة المعنى في حقل واحد لأجل تشابه معناها المعجمي. كما قد وقع في طهّر و قدّس وزكّي وأخلص وسبّح.

فكلمة "قدّس" وهي من قدّس - يَقْدُسُ بمعنى طهّر، فَيَقْدُسُ الشيء أو قدّس الشخص أي طهّر وكان مباركا، قدّس الله أي طهّر نفسه له تعالى (مختار عمر، 2008، 1782). أما كلمة زكّي فهي من زكا - يزكو بمعنى طهّر، فزكا الشيء أو الشخص أي صلّح وطهّر (مختار عمر، 2008، 989). أما سبّح فهي بمعنى قدّس أو طهّر، سبّح لله ما في السموات أي قدّسه و طهّره عن كل نقص (مختار عمر، 2008، 1024).

ثانيا، الحقل المعنوي لفعل "طهر" في القرآن. والحقل المعنوي عند خير مجموعة الكلمات لها معنى نفسها يرتبط البعض بعضا (خير، 2014، 315). وهذا الترابط المعنوي وُجد في تلك الأفعال الأربعة؛ طهّر و قدّس وزكّي وسبّح. وعلاقة المعنى الموجودة بين الأفعال

Ingatlah ketika Tuhanmu berfirman kepada para malaikat: “*Sesungguhnya Aku hendak menjadikan seorang khalifah di muka bumi*”. Mereka berkata: “*Mengapa Engkau hendak menjadikan (khalifah) di bumi itu orang yang akan membuat kerusakan padanya dan menumpahkan darah, padahal kami senantiasa bertasbih dengan memuji Engkau dan mensucikan Engkau?*” Tuhan berfirman: “*Sesungguhnya Aku mengetahui apa yang tidak kamu ketahui*”. (Al Baqarah (2): 30).

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ لَا خَلَاقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ ۗ وَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ (ال عمران (3) : 77).

Sesungguhnya orang-orang yang menukar janji (nya dengan) Allah dan sumpah-sumpah mereka dengan harga yang sedikit, mereka itu tidak mendapat bagian (pahala) di akhirat, dan Allah tidak akan berkata-kata dengan mereka dan tidak akan melihat kepada mereka pada hari kiamat dan tidak (pula) akan mensucikan mereka. Bagi mereka azab yang pedih. (Ali Imran (3): 77).

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۗ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (الصَّفَّ (61) : 1).

Apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi bertasbih (mensucikan) kepada Allah; dan Dialah Yang Maha Perkasa, Maha Bijaksana. (QS. As Saff (61): 1).

ووجود التشابه المعنوي يليه التخالف الوظيفي بين الأفعال، وهذا التخالف يجري بأسباب؛ (1) تخالف الفاعل أو المتكلم، (2) تخالف المفعول أو المخاطب، (3) تخالف الحالة المحيطة أو الطريقة، (4) تخالف الموضوع (باربرا، 2014، ط 4، ص: 145).

فحيثذ كان معنى كلمة "طهر" أعم من معاني كلمة قدس وزكى وسبح.

ورأى باربرا أن دلالة الحقل المعنوي تجعل اللغة وحدة منظمة يمكن تقطيعها على قطع مترابطة و تتحرك الدلالة من الأعلى إلى الأسفل أو من الأعم إلى الأخص (باربرا، 2014، ط 4، ص: 139).

ثالثاً، مكونات المعنى لفعل "طهر" في القرآن. وكانت مكونات المعنى يمكن تفصيلها وتفسيرها وتحليلها حسب التعريفات والميزات فيها (خير، 2014، ص: 318). لذلك قد قامت الباحثة بتفصيل وتفسير وتحليل مكونات معنى فعل "طهر" في القرآن وحقوله المعنوية من قدس وسبح وزكى حتى ضاع الالتباس وصرح المبهم.

وزاد خير أن لكل كلمة معنى، وهذا المعنى يتكون من مكوناته من الحقل المعنوي والحالة المحيطة له ووضوح المخاطب والمتكلم أو وجود الفاعل والمفعول (خير، 2014، ص: 319)، فجميع الأفعال التي تملك مكونات المعنى بتضمنها على معنى "طهر". ويأتي تشابه المكونات لتلك الأفعال في أمثلة الآيات التالية:

وَإِذْ قَالَتِ الْمَلِكَةُ مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفَاكِ عَلَىٰ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ (ال عمران (3) : 42).

Dan (ingatlah) ketika Malaikat (Jibril) berkata: “*Hai Maryam, sesungguhnya Allah telah memilih kamu, mensucikan kamu dan melebihkan kamu atas segala wanita di dunia (yang semasa dengan kamu).* (Ali Imran (3): 42)

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَأِ ۗ نِكَّةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً ۗ قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ ۗ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ۗ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ (البقرة (2) : 30).

(1) وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ ۗ قُلْ هُوَ أَذَىٌّ
فَاعْتَرَلُوا النَّسَاءَ فِي الْمَحِيضِ ۗ وَلَا تَقْرُبُوهُنَّ حَتَّى
يَطْهُرْنَ ۗ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ
اللَّهُ ۗ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ
(البقرة (2) : 222).

Dan mereka menanyakan kepadamu (Muhammad) tentang haid. Katakanlah, "Itu adalah sesuatu yang kotor." Karena itu jauhilah istri pada waktu haid; dan jangan kamu dekati mereka sebelum mereka suci. Apabila mereka telah suci, campurilah mereka sesuai dengan (ketentuan) yang diperintahkan Allah kepadamu. Sungguh, Allah menyukai orang yang tobat dan menyukai orang yang menyucikan diri. (QS. Al-Baqarah (2): 222).

إن الفعل المقصود في تلك الآية "تَطَهَّرْنَ" (mereka telah suci,) وهو على صيغة الماضي من تَطَهَّرَ وأصله الثلاثي من طَهَرَ - يَطْهُرُ بمعنى suci dan bersih (Munawwir, 1997, h. 868). وكان الفاعل هو ضمير جمع الإناث الغائب الذي يعود إلى كلمة النساء تعني الزوجة، والمفعول هو أمر الحيض، والموضوع هو شيء قدر وسخ كالدَّم، وطريقة التطهر هي الانتهاء من دم الحيض.

(2) وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً ۗ قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ ۗ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ۗ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ (البقرة (2) : 30).

Ingatlah ketika Tuhanmu berfirman kepada para Malaikat: "Sesungguhnya Aku hendak menjadikan seorang khalifah di muka bumi". Mereka berkata: "Mengapa Engkau hendak menjadikan (khalifah) di bumi itu orang yang akan membuat kerusakan padanya dan menumpahkan darah, padahal kami senantiasa bertasbih dengan memuji

(1) التخالف بسبب تخالف المتكلم أو الفاعل. كأن يكون الفاعل أو المتكلم هو الله أو الملائكة أو الإنس والجن وغيرها. وصار هذا الفاعل أو المتكلم مكونا لمعنى الفعل ووظيفته.

(2) التخالف بسبب تخالف المفعول أو المخاطب. كأن يكون المفعول أو المخاطب هو الله أو الإنسان أو الحوادث. وصار هذا المفعول أو المخاطب هنا مكونا لمعنى الفعل ووظيفته.

(3) التخالف بسبب تخالف خصائص الموضوع. كأن يكون الموضوع جليا أو خفيا، أو يكون الموضوع كائنا حيا أو جمادا، من هو أو ما هو. وصار هذه الخصائص مكونا لمعنى الفعل ووظيفته.

(4) التخالف بسبب تخالف الطريقة أو الأحوال المحيطة. كأن تكون طريقة التطهير بتسييح أو تنزيه (تقدیس) أو بركاة أو بالقرء وغيرها.

وقال خير (2014، ص: 115) أنه تستطيع معرفة الجوانب التخالفية بين تلك الأفعال بالتحليل المتنوي (analisis dua-dua) أو الذي يسمى بتحليل بينر حيث كان كل كلمة لها خصائص تفرق بينها وبين كلمة أخرى. حتى اتضح الفرق أن كلمات كقدّس ورزّكى وسبّح وطهّر مهما كانت في حقل معنوي واحد ولكنها اختلفت هدفها ووظيفتها لاختلاف الفاعل أو المفعول أو الموضوع أو طريقة الأداء. يأتي المثال في كلمتين قدّس و سبّح، إذا حُلّل كل واحد منهما من وجه الفاعل سيُعرف أنه يستوي المعنى تعني (mensucikan) ويختلف الفاعل. وجاء التحليل المتنوي على حقل معنى الأفعال التي يدل على "طهّر" في القرآن المبني على الجانب التخالفية كما يلي:

إن الفعل المقصود في تلك الآية يعني "سَبَّحَ" (Sucikanlah)، وهو على صيغة الأمر من سَبَّحَ -bertasbih, mensucikan بمعنى يُسَبِّحُ (Munawwir, 1997, h. 603). وكان الفاعل هو ضمير المخاطب المذكور الذي يدل على أنت، والمفعول هو لفظ "اسم" والموضوع هو العبادة وإكرامه تعالى، وطريقة التسييح هي بذكر أسماء الله الحسنى وتذكر آياته العظيمة. فمن البيان السابق الذي يحاول أن يحلل الأفعال طَهَّرَ و قَدَّسَ و زَكَّى و سَبَّحَ التي كانت في حقل معنوي واحد وهو "طهر" بمعنى mensucikan، وصل الاستنباط على أن الكلمات ولو كانت في حقل واحد أو في مستوى المعنى الواحد، فالحق أنها لا تشتهه مائة في مائة بل إذا دققناها في البحث والتحليل من وجوه متنوعة سنجد الفرق بينها كما قد عُلم في الشرح السابق. فبين طَهَّرَ و قَدَّسَ و زَكَّى و سَبَّحَ فرق في الفاعل أو المتكلم، و فرق في المفعول أو المخاطب، و فرق في الموضوع أيضا وكذلك بينها فرق في طريقة الأداء. وإذا كان الأمر كذلك فسوف يكون هناك فرق في وظيفة الفعل مهما كان سواء في حقل المعنى.

ويمكن استخلاص ذلك التحليل والبيان على شكل الجدول حتى سهل للقارئ أن يفرقوا تلك الأفعال من مكوناتها الأربع؛ الفاعل والمفعول والموضوع وطريقة الأداء. ويكون الجدول يتبع نموذج التحليل المثنوي لبيّن مع رمز (+) و (-) للمكون الموجود. فجدول الاستخلاص كما يلي:

Engkau dan mensucikan Engkau?" Tuhan berfirman: "Sesungguhnya Aku mengetahui apa yang tidak kamu ketahui". (QS. Al-Baqarah (2): 30).

إن الفعل المقصود في تلك الآية هو "نُقِدَّسُ" (kami mensucikan)، وهو على صيغة المضارع من قَدَّسَ وأصله الثلاثي قَدَّسَ - يُقَدِّسُ بمعنى suci dan bersih (Munawwir, 1997, h. 1096). وكان الفاعل هو ضمير جمع المخاطب الذي يدل على نحن، والمفعول هو الله، والموضوع هو شيء عظيم يتعلق بالله، وطريقة التقديس هي بالتسييح وكثرة ذكر الله وعدم الإشراك.

(3) حُذِّ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ ۗ إِنَّ صَلَاتَكَ سَكَنٌ لَهُمْ ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ (التوبة (9) : 103)

Ambillah zakat dari harta mereka, guna membersihkan dan menyucikan mereka, dan berdoalah untuk mereka. Sesungguhnya doamu itu (menumbuhkan) ketenteraman jiwa bagi mereka. Allah Maha Mendengar, Maha Mengetahui. (QS. Al-Taubah (9): 103)

إن الفعل المقصود في تلك الآية يعني "تُزَكِّيهِمْ" (menyucikan mereka)، وهو على صيغة المضارع من زَكَّى وأصله الثلاثي زَكَا - يَزْكُو بمعنى bersih, suci (Munawwir, 1997, h. 576). وكان الفاعل هو ضمير الغائب المؤنث الذي يدل على هي ويرجع الضمير إلى لفظ صدقة، والمفعول هو ضمير جمع الغائب "هم"، والموضوع هو الأموال، وطريقة التزكية هي بالصدقة أو إخراج الزكاة.

(4) سَبَّحَ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ۗ (الأعلى (87) : 1).

Sucikanlah nama Tuhanmu Yang Mahatinggi. (QS. Al A'la (87): 1).

مكونات المعنى	طَهَّرَ	قَدَّسَ	زَكَّى	سَبَّحَ
نوع الفاعل	+	-	-	-
النساء أو الزوجة	-	+	-	+
الملائكة	-	-	+	-
الصدقة أو الزكاة	-	-	+	-
ما في السماء والأرض	-	-	-	+
نوع المفعول	+	-	-	-
الحيض	-	+	-	+
الله تعالى	-	-	+	-
الإنسان	-	-	+	-
خصائص الموضوع	+	-	+	-
جليا	-	+	-	+
خفيا	-	+	-	+
المخلوق الكائن	-	-	+	-
شيء قدر	+	-	-	-
خالق السموات والأرض	-	+	+	+
الأموال	-	-	+	-
طريقة الأداء	+	-	-	-
انتهاء مدة الحيض	-	+	-	+
التسييح	-	+	-	+
كثرة ذكر الله	-	+	-	+
الصدقة	-	-	+	-
إخراج الزكاة	-	-	+	-
ذكر آيات الله العظيمة	-	-	-	+

2. الجدول للتحليل المنطوي لبيّنر الذي يشمل على المكونات الأربع

ذهابا من ذلك التحديد فتأتي الباحثة بتصنيف

الأفعال الأربعة؛ طَهَّرَ وَزَكَّى وَقَدَّسَ وَسَبَّحَ على نظرية

باريرا. أولا، تأتي الباحثة بأمثلة الآيات تشمل على تلك

الأفعال كما يلي:

المثال الأول:

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا ۖ وَاتَّخِذُوا مِن مَّقَامِ
إِبْرَاهِيمَ حِيَمًا مُّصَلًّى ۖ وَعَهِدْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ
أَنْ طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ.
(البقرة (2) : 125).

تصنيف دلالة الأفعال من خلال تحليل العناصر

الدلالية الزمانية

فتحليل العناصر الدلالية الزمانية في الفعل يسمى

بالتحليل الفعلي الدلالي الذي يرتبط بأربعة مستويات:

(1) التحليل الحالي أي حالة الآن، (2) التحليل العملي

أو الحال الذي سيقع بعد، (3) التحليل التفعيلي أو الحال

الماضي، (4) التحليل التفعيلي-العملي (باريرا، 2014،

ط4، ص: 163). ولكن التحديد في هذا البحث

تحليلها على الأول والثاني وهما التحليل الحالي والعملي.

di langit dan di bumi *bertasbih* kepada-Nya. Dan Dialah Yang Mahaperkasa, Mahabijaksana. (QS. Al Hasyr (59): 24).

والتحليل بهذا النوع يرتبط كثيرا بدراسة علم الصرف لأنه يبنى عليه كلمات وجمل وعبارات من خلال تركيب الحروف في كلمة أو تركيب الكلمات في جملة باستخدام أنواع الصيغ واتباع الأوزان واستفادة بزيادة الحروف على الأفعال المجردة لإرادة المعاني الجديدة. زاد كامل (2018، ص: 368) أن الدلالة لا تتجرد عن الصرف لأن في الدلالة تغيرات صرفية تؤدي إلى تغيرات المعنى.

ففي المثال الأول "طَهَّرًا" علم أنه بصيغة الأمر بمعنى (kalian berdua) sucikanlah وهو من الماضي طَهَّرَ والمضارع يُطَهِّرُ. وكان من فعل مزيد بحرف بزيادة التضعيف أو التشديد في عين الفعل الذي كان أصله في الثلاثي المجرد طَهَّرَ بمعنى suci، فنقل من المجرد "طَهَّرَ" إلى المزيد "طَهَّرَ" وتغير المعنى من suci اللازم الذي لا يحتاج إلى مفعول به واكتفى بفاعل إلى sucikanlah المتعدي الذي لا يكفي بفاعل بل يتعدى إلى مفعول به. وصيغة الأمر تحمل إلى المعنى الحالي المستقبل يجب أدائه لأن وظيفة الأمر طلب الأداء من المخاطب (الداية، 2015، ص: 121). فمن هنا اتضح الأمر أن كلمة "طَهَّرًا" تدخل إلى العمل الذي سيقع بعد وهو من الفعل العملي الحالي (verbum) (proses).

وفي المثال الثاني "نُقَدِّسُ" علم أنه بصيغة المضارع بمعنى (kita) mensucikan، وهو من الماضي قَدَّسَ والمضارع يُقَدِّسُ. وكان من فعل مزيد بحرف بزيادة التضعيف أو التشديد في عين الفعل الذي كان أصله

Dan (ingatlah), ketika Kami menjadikan rumah (Ka'bah) tempat berkumpul dan tempat yang aman bagi manusia. Dan jadikanlah maqam Ibrahim itu tempat salat. Dan telah Kami perintahkan kepada Ibrahim dan Ismail, "Bersihkanlah rumah-Ku untuk orang-orang yang tawaf, orang yang iktikaf, orang yang rukuk dan orang yang sujud!" (QS. Al Baqarah (2): 125).

المثال الثاني:

... قَالُوا اجْعَلْ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ ۗ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ۗ ... (البقرة (2) : 30).

...Mereka berkata: "Mengapa Engkau hendak menjadikan (khalifah) di bumi itu orang yang akan membuat kerusakan padanya dan menumpahkan darah, padahal kami senantiasa bertasbih dengan memuji Engkau dan mensucikan Engkau?" ... (QS. Al-Baqarah (2): 30).

المثال الثالث:

رَبَّنَا وَإِنَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ ۗ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (البقرة (2) : 129).

Ya Tuhan kami, utuslah untuk mereka seorang Rasul dari kalangan mereka, yang akan membacakan kepada mereka ayat-ayat Enkau, dan mengajarkan kepada mereka Al Kitab (Al Qur'an) dan Al Hikmah (As-Sunnah) serta mensucikan mereka. Sungguh, Engkaulah Yang Maha perkasa, Maha bijaksana." (QS. Al-Baqarah (2): 129).

المثال الرابع:

هُوَ الَّذِي هُوَ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ ۗ يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (الحشر (59) : 24).

Dialah Allah Yang Menciptakan, Yang Mengadakan, Yang Membentuk Rupa, Dia memiliki nama-nama yang indah. Apa yang

¹ Membersihkannya hingga suci untuk beribadah.

إلى المعنى الحالي أي كان الفاعل في الأداء بهذا العمل، بمعنى آخر أنه قد قام به وما زال فيه ولا يتعلق بالمستقبل (الداية، 2015، ص: 115). فمن هنا اتضحت الوظيفة أن كلمة "يُسَبِّحُ" تدخل إلى حالة الفاعل الآن لا ماضيا ولا مستقبلا (verbum keadaan).

من هذا التحليل استنتج أن من أربعة أفعال المحللة فعل واحد يدخل على الفعل العمل (verbum proses) وهو الذي بصيغة الأمر، والثلاثة الباقية يدخل على الفعل الحالي (verbum keadaan).

إن الأفعال مثل طَهَّرَ وَقَدَّسَ وَسَبَّحَ وَزَكَّى من مجموعة الكلمات الكائنة في حقل واحد لأجل ترابط المعنى في مجال عام لاستواء المعنى المضمون وهو دلالتها على معنى الطهارة أو التطهير (bersuci atau mensucikan)، ولكنها اختلفت في مجال خاص؛ في الفاعل أو المفعول أو الموضوع أو طريقة أداء الفعل. فبسبب هذا الاختلاف، الوظائف مختلفة أيضا.

خلاصة

تناول هذا البحث الأفعال في القرآن التي على حقل "طَهَّرَ" ويحللها على وجوه؛ الحقل المعجمي والحقل المعنوي (الحقول الدلالية) ومكونات المعنى. وحصلت الباحثة على النتيجة ووصلت إلى الاستنباط:

1) أن الأفعال التي تدل على معنى "الطهارة أو التطهير" وأصبحت في الحقل المعنوي الواحد أربعة وهي طَهَّرَ وَزَكَّى وَقَدَّسَ وَسَبَّحَ. وأن كلمة "طهر" تقع في الرتبة الأعلى بالنسبة إلى غيرها. وأن معنى كلمة "طهر" استخدم لكلمات أخرى كقدَّس وَزَكَّى وَسَبَّحَ، فحينئذ كانت كلمة "طهر" أعم من تلك الكلمات.

في الثلاثي المجرد قَدَّسَ بمعنى bersih dan suci ، فنقل من المجرد "قَدَّسَ" إلى المزيد "قَدَّسَ"، فتغير المعنى من bersih-suci اللازم الذي لا يحتاج إلى مفعول به واكتفى بفاعل إلى mensucikan المتعدي الذي لا يكفي بفاعل بل يتعدى إلى مفعول به. وصيغة المضارع تحمل إلى المعنى الحالي أي كان الفاعل في الأداء بهذا العمل، بمعنى آخر أنه قد قام به وما زال فيه ولا يتعلق بالمستقبل (الداية، 2015، ص: 115). فمن هنا اتضحت الوظيفة أن كلمة "نُقِّدِسُ" تدخل إلى حالة الفاعل الآن لا ماضيا ولا مستقبلا (verbum keadaan). والفعل المضارع الحالي له دلالة الأداء حيث يكون الفاعل فيه في حالته الحاضرة.

وفي المثال الثالث "يُزَكِّيهِمْ" عُلم أنه بصيغة المضارع بمعنى (ia) mensucikan، وهو من الماضي زَكَّى والمضارع يُزَكِّي. وكان من فعل مزيد بحرف بزيادة التضعيف أو التشديد في عين الفعل الذي كان أصله في الثلاثي المجرد زكا بمعنى murni dan suci فنقل من المجرد "زكا" إلى المزيد "زكى"، فتغير المعنى من murni dan suci اللازم الذي لا يحتاج إلى مفعول به واكتفى بفاعل إلى mensucikan المتعدي الذي لا يكفي بفاعل بل يتعدى إلى مفعول به. وصيغة المضارع تحمل إلى المعنى الحالي أي كان الفاعل في الأداء بهذا العمل، بمعنى آخر أنه قد قام به وما زال فيه ولا يتعلق بالمستقبل (الداية، 2015، ص: 115). فمن هنا اتضحت الوظيفة أن كلمة "يُزَكِّيهِمْ" تدخل إلى حالة الفاعل الآن لا ماضيا ولا مستقبلا (verbum keadaan).

وفي المثال الرابع "يُسَبِّحُ" عُلم أنه بصيغة المضارع بمعنى (kita) bertasbih dan mensucikan، وهو من الماضي سَبَّحَ والمضارع يُسَبِّحُ. وصيغة المضارع تحمل

والمفعول أو المخاطب، وموضوع الفعل، وطريقة أداء الفعل. ومكونات الفعل تتعلق بجوانب التخالف بين الأفعال التي تؤدي إلى تخالف الوظيفة بينها.

(2) أن الحقل المعجمي من الأفعال الأربعة (قَدَّسَ وَسَبَّحَ وَطَهَّرَ وَزَكَّى) هو أن "قَدَّسَ" من قَدَّسَ- يَفْدُسُ بمعنى طَهَّرَ، وَزَكَّى من زَكَ - يَزْكُو بمعنى طَهَّرَ أيضاً، وَسَبَّحَ فهو بمعنى قَدَّسَ أو طَهَّرَ.

(3) أن مكونات المعنى لتلك الأفعال الأربعة (قَدَّسَ وَسَبَّحَ وَطَهَّرَ وَزَكَّى) هي الفاعل أو المتكلم،

REFERENCES

- Agratama, E. (2017). *Mudah belajar bahasa Arab untuk pemula*. Jakarta: Grasindo.
- Al-Mahalli, Jalaluddin Muhammad bin Ahmad, Jalaluddin Abdur Rahman al-Suyuti (2000). *Tafsir Jalalain*. cet. 14. Surabaya: Syirkah Piramida
- Al-Shawi, Ahmad. (2002). *Hasyiyah al-Shawi 'ala Tafsiril Jalalaini*. cet. 10, Semarang: Toha Putra
- Badri, Ahmadil, Ishaq Abdul Aziz, dan Ahmad Mustaniruddin. (2021). *Penafsiran ayat-ayat thaharah dalam kitab tafsir al-Misbah (Studi tafsir tematik)*. Skripsi Thesis, UIN Sulthan Thaha Saifuddin Jambi.
- Chaer, A. (2009). *Pengantar semantik bahasa Indonesia*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Chaer, A. (2014). *Linguistik umum*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Dardjowidjojo, S. (2005). *Psikolinguistik: pengantar pemahaman bahasa Indonesia (Edisi II)*. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia.
- Dwijatmoko, B. B. (2020). *Sintaksis verba bahasa Indonesia*. Yogyakarta: Sanata Dharma University Press.
- Fayiz, al-Dayyah (2012). *Ilmu Dalalah al-Arabi: al-Nazhariyah wa al-Tatbiq (Dirasat Tarikhiyah, Ta'shiliyah, Naqdiyyah)*. Beirut: Dar al-Fikri
- Haidhir, A. (2007). *Hadist arba'in nawawiyah* (Nawawi, M. Y. B. S.). Maktab Dakwah dan Bimbingan Jaliyat Rabwah. (Karya asli diterbitkan 1428)
- Hakim, Ahmad. (2021). *Implikasi perbedaan qiro'at dalam tafsir al-Qur'an karya (Studi ayat-ayat thaharah dalam tafsir al-Jami' li ahkam al-Qur'an karya al-Qurtubi)*. IAIN Salatiga.
- Kamil, S. (2018). *Ensiklopedi bahasa dan sastra Arab (edisi 1)*. Depok: Rajawali Pers.
- Kariminah, Rohmi. (2019). *Penafsiran ayat-ayat thaharah dalam kitab Jalalain (Studi tafsir tematik)*. Diploma Thesis, IAIN Bengkulu.
- Maemunah, E. (2019). *Medan makna aktivitas tangan "menyakiti" dalam verba bahasa Sunda*. Kandai: Kantor Bahasa Sulawesi Tenggara; Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan, 15 (2), 251-252.
- Marfuah, M. (2020). *Antara suci dan bersih*. Jakarta: Rumah Fiqih Publishing. Munjiah, Ma'rifatul, (2013). *Ilmu al-Sharfi Nazhariyyatuhu wa Tatbiqatuhu*. Malang: UIN Malang Press

- Munawwir, A. W. (1997). *Kamus al-munawwir arab-indonesia lengkap (edisi 2)*. Surabaya: Pustaka Progressif.
- Nawawi, F. (2016). *Al-Ghazali: percikan Ihya' Ulum Al-Din; rahasia bersuci* (Al-Imam Abu Hamid Al-Ghazali). Jakarta: Mizan. (Karya asli diterbitkan 2013).
- Parera, J. D. (2004). *Teori semantik: edisi kedua*. Jakarta: Erlangga.
- Saifullah, A. R. (2018). *Semantik dan dinamika pergulatan makna*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Suhardi. (2013). *Pengantar linguistik umum*. Yogyakarta: Ar-Ruzz Media.
- Umar, Ahmad Muhtar. (2008). *Mu'jam al-Lughah al-Arabiyyah al-Mu'ashirah*. cet. 1. Kairo: Alam al-Kutub
- Wekke, I. S. (2014). *Model pembelajaran bahasa Arab*. Yogyakarta: Deepublish.
- <https://mawdoo3.com>. (2017).